



## ТУРЕЦКИЙ АЛФАВИТ

Современный турецкий алфавит состоит из 29 букв, в основе турецкой письменности лежит латинский алфавит с добавлением букв с диакритическими знаками.

		название буквы	произношение	пример
A	a	a	[a]	acıkl [аджклы] — печальный
B	b	be	[б]	bal [бал] — мёд
C	c	ce	[дж]	cefa [джефа] — страдание
Ç	ç	çe	[ч]	çanta [чанта] — сумка
D	d	de	[д]	din [дин] — религия
E	e	e	[э]	eda [эда] — манера
F	f	fe	[ф]	fena [фена] — плохой
G	g	ge	[г]	giriş [гириш] — вход
Ğ	ğ	yumuşak ge	мягкое [г]	sağ [са:а] — здоровый
H	h	he	[х]	hafıza [хафыза] — память
I	ı	ı	[ы]	ıslık [ыслык] — свист
İ	i	i	[и]	irade [ирадэ] — воля
J	j	je	[ж]	jüri [жюри] — жюри
K	k	ke	[к]	kaban [кабан] — куртка
L	l	le	[л]	leylek [лейлек] — аист
M	m	me	[м]	mezat [мезат] — аукцион
N	n	ne	[н]	nefes [нэфэс] — дыхание
O	o	o	[о]	omlet [омлет] — омлет
Ö	ö	ö	[ё]	öç [ёч] — месть
P	p	pe	[п]	peron [перон] — перрон
R	r	re	[р]	ray [рай] — рельс
S	s	se	[с]	satır [сатыр] — строчка
Ş	ş	şe	[ш]	şaheser [шахэсер] — шедевр
T	t	te	[т]	taraf [тараф] — сторона
U	u	u	[у]	unsur [унсур] — элемент
Ü	ü	ü	[ю]	lütfen [лютфен] — пожалуйста
V	v	ve	[в]	vazo [вазо] — ваза
Y	y	ye	[й]	yanlış [янылгы] — ошибка
Z	z	ze	[з]	ziynet [зийнет] — украшение

Буквы **Qq**, **Ww** и **Xx** употребляются в заимствованных словах и в иностранных именах.

Турецкие орфография и фонетика достаточно просты. Каждая буква обозначает один звук. Основное правило чтения турецких слов: как пишется — так и читается, в слове произносятся все буквы в слове. Таким образом, читать турецкие тексты достаточно просто.

Обратите внимание на букву **Ğğ** (мягкое [г]): после гласных переднего ряда и в положении между двумя гласными она может читаться как [й], после гласных заднего ряда обозначает удлинение предыдущего гласного: sağ [sa:a] («здоровый»).

Буквы **Öö** и **Üü** можно соотнести с соответствующими немецкими буквами с умляутиками.

Буква **Üü** в начале слова и после гласных читается как [y], после согласных — как [ю]: üvey [увей] — неродной, otobüs [отобюс] — автобус.

Буква **Ee** в начале слова и после гласных читается как [э], после согласных — как [е].

Произношение остальных букв достаточно прозрачно и затруднений не вызывает.

Диакритический знак циркумфлекс (**â, î, û**), который может иногда ставиться над гласными **a, i, u**, служит для обозначения долгот гласных в словах арабского и персидского происхождения, а также подчас для обозначения смягчённого произношения предшествующего такой гласной согласного звука (g, k, l):

selâm — приветствие.

Циркумфлекс может также использоваться и для смыслового различения слов:

alem — полумесяц на мечети,

âlem — мир.

Ударение обычно падает на последний слог (akşam [ак-шám] — вечер), однако в заимствованных словах ударение может приходиться и на другие слоги (banyo [бáньйо] — ванная).

## УПРАЖНЕНИЕ 1

Прочитайте следующие слова. Перевод запоминать не обязательно, он даётся для справки:

1. kaçkın — беглец
2. cebir — алгебра
3. başarı — успех
4. fren — тормоз
5. sarraf — меняла
6. kütük — бревно
7. gidiş — уход
8. üçgen — треугольник
9. leylâk — сирень
10. formül — формула
11. endişe — тревога
12. koyun — грудь
13. deli — сумасшедший
14. koy — бухта
15. böyle — так
16. çıkar — выгода
17. azgın — свирепый
18. üçüncü — третий
19. ışın — луч
20. lâf — слово

## УПРАЖНЕНИЕ 2

Напишите следующие слова по-турецки:

1. [алыджы] — покупатель
2. [кёкнар] — пихта
3. [чёзюмleme] — анализ
4. [пачавра] — тряпка
5. [иблис] — сатана
6. [кокарджа] — хорёк
7. [дэрт] — беда
8. [аванта] — доход

9. [ме:ер] — между тем как
10. [бейэфенди] — господин
11. [азар] — оскорбление
12. [кары] — жена
13. [ёзгю] — свободный
14. [дэврим] — революция
15. [бюю] — колдовство
16. [ёзлю] — полный
17. [са:лама] — доказательство
18. [тэляш] — беспокойство
19. [гёзджю] — надсмотрщик
20. [зарар] — вред

### УПРАЖНЕНИЕ 3

Какая буква пропущена?

1. kat\_\_r [катыр] — мул
2. fa\_\_ia [фаджиа] — трагедия
3. d\_\_ha [дэха] — гений
4. ko\_\_u [коку] — запах
5. \_\_nfilâk [инфиляк] — взрыв
6. g\_\_zaltı [гёзалты] — наблюдение
7. ez\_\_i [эзги] — мелодия
8. \_\_ukur [чукур] — яма
9. binba\_\_ı [бинбашы] — майор
10. özge\_\_miş [ёзгечмиш] — биография
11. s\_\_s [сюс] — украшение
12. darg\_\_n [даргын] — сердитый
13. tera\_\_ [тэрас] — терраса
14. \_\_arf [зарф] — конверт
15. d\_\_rdır [дырдыр] — болтовня
16. anı\_\_ın [ансызын] — вдруг
17. ha\_\_ [халк] — народ
18. \_\_ürk [тюрк] — турок
19. \_\_ubuk [чубук] — шест
20. deh\_\_et [дэхшет] — ужас

**Распространённые турецкие имена****мужские имена**

Ahmet  
Ali  
Ayaz  
Berat  
Çınar  
Emir  
Emirhan  
Enes  
Eymen  
Furkan  
Hamza  
Hüseyin  
İbrahim  
Kerem  
Mehmet  
Mert  
Miraç  
Muhammed  
Mustafa  
Ömer  
Umut  
Yusuf

**женские имена**

Ada  
Ayşe  
Azra  
Belinay  
Beren  
Defne  
Ecrin  
Ela  
Elif  
Esmâ  
Eylül  
Hira  
Hiranur  
Merve  
Meryem  
Mira  
Nehir  
Nisanur  
Rabia  
Yağmur  
Zehra  
Zeynep

## СИНГАРМОНИЗМ ГЛАСНЫХ

Характерная особенность турецкого языка — сингармонизм гласных и согласных.

При добавлении аффиксов (аффиксы — это грамматические показатели, которые присоединяются к концу слова) и окончаний большую роль играет закон гармонии гласных (сингармонизм). Гласная, стоящая в последнем слоге основы (корне), определяет качество гласных всех последующих слогов.

За нёбными гласными (гласными переднего ряда) могут следовать только нёбные гласные, а за ненёбными гласными (гласными заднего ряда) могут следовать только ненёбные гласные.

ГЛАСНЫЕ	
нёбные	ненёбные
e, i, ö, ü	a, ı, o, u

За негубными гласными могут следовать только негубные гласные, а за губными гласными могут следовать или узкие губные, или негубные широкие гласные.

ГЛАСНЫЕ	
губные	негубные
o, ö, u, ü узкие губные: u, ü	a, e, i, ı негубные широкие: a, e

a	a, ı
e	e, i
i	e, i
ı	a, ı
o	a, u
ö	e, ü
u	a, u
ü	e, ü

Однако в турецком языке немало заимствованных слов, где правило гармонизации гласных нарушается, в случае присоединения к основе или корню слова различных аффиксов оно действует более строго.

Представим категоризацию всех гласных в одной таблице:

<i>гласные</i>	<i>примеры</i>
передние	i, e, ö, ü
задние	ı, a, o, u
узкие	ı, i, ü, u
широкие	a, e, ö, o
губные	o, ö, ü, u
негубные	a, e, i, ı
звонкие	b, d, g, j, z, v, m, n, l, r, y, c
глухие	ç, f, h, k, p, s, ş, t

Итак,

\* если в последнем слого в слове содержится гласная **а, ı, о, u**, то в прибавляемом аффиксе или окончании обязательно будет буква **а**;

\* если в последнем слого в слове содержится гласная **е, i, ö, ü**, то в прибавляемом аффиксе или окончании обязательно будет буква **е**.

sahıl (берег) — sahılde (на берегу)

\* после негубных гласных **а, ı** может следовать только негубный гласный **ı**;

\* после негубных гласных **е, i** может следовать только негубный гласный **i**;

\* после губных гласных **о, u** может следовать только губный гласный **u**;



\* после губных гласных **ö, ü** может следовать только губный гласный **ü**.

Marina güzeldir. — Марина красивая.

Bu masadır. — Это стол

ПРЕДШЕСТВУЮЩАЯ ГЛАСНАЯ	ВОЗМОЖНЫЕ ПОСЛЕДУЮЩИЕ ГЛАСНЫЕ	ПРИМЕРЫ
a	a, u, ı	<i>bağlamak</i> — связывать <i>mabut</i> — кумир <i>barış</i> — мир
ı	a, u, ı	<i>kısa</i> — короткий <i>kışın</i> — зимой
o	a, u	<i>boran</i> — буря <i>sölk</i> — бледный
u	a, u	<i>kulak</i> — ухо <i>kuru</i> — сухой
e	e, i, ü	<i>merkez</i> — центр <i>kesim</i> — сектор <i>henüz</i> — только что
i	e, i, ü	<i>pire</i> — блоха <i>tilki</i> — лиса
ö	e, ü	<i>köpek</i> — собака <i>kömür</i> — уголь
ü	e, ü	<i>hüner</i> — мастерство <i>dünür</i> — партнёр

Знание закона сингармонизма гласных позволяет определить форму аффикса и окончания. Например, суффикс **-siz / -siz / -sız / -süz / -süz** означает «без». Как выбрать правильную форму суффикса? Например, последняя гласная в слове *kitap* (книга) — это **a**. Согласно приведённому выше правилу, нужно использовать суффикс **siz**:

*kitapsiz* — без книги

*acı* (приправа) — *acısiz* (без приправы)

*et* (мясо) — *etsiz* (без мяса)

*kedî* (кошка) — *kedisiz* (без кошки)

söz (слово) — sözsüz (без слова)

telefon (телефон) — telefonsuz (без телефона)

tuz (соль) — tuzsuz (без соли)

a / ı / o / u	→	a / ı / o / u
e / i / ö / ü		e / i / ö / ü
a / e / ı / i		a / e / ı / i
o / ö / u / ü		a / e / u / ü

#### УПРАЖНЕНИЕ 4

Прочитайте слова, обратите внимание на сингармонизм гласных (выделите гласные одного «набора»):

1. defter — тетрадь
2. isim — имя
3. kedi — кошка
4. gözlük — очки
5. merdiven — лестница
6. öğrenci — студент
7. köprü — мост
8. ümit — надежда
9. küçük — маленький
10. ütü — утюг
11. ekmek — хлеб
12. ince — тонкий
13. evet — да
14. köpek — собака
15. bilgi — информация
16. pencere — окно
17. ülke — страна
18. iki — два
19. kötü — плохой
20. çünkü — потому что

## УПРАЖНЕНИЕ 5

Прочитайте слова, обратите внимание на сингармонизм гласных (выделите гласные одного «набора»):

1. armut — груша
2. kırmızı — красный
3. oda — комната
4. hafıza — память
5. okul — школа
6. kadın — женщина
7. uzak — далеко
8. dokuz — девять
9. uçak — самолёт
10. duvar — стена
11. kalın — толстый
12. banyo — ванная
13. masa — стол
14. çorba — суп
15. ıslak — мокрый
16. kısa — короткий
17. oyuncak — игрушка
18. hava — погода
19. kapı — дверь
20. çocuk — ребёнок

## СИНГАРМОНИЗМ СОГЛАСНЫХ

На стыках слов и внутри слова происходит уподобление согласных. После звонкого согласного может следовать только звонкий согласный, а после глухого согласного следовать только глухой согласный:

СОГЛАСНЫЕ	
глухие	звонкие
ç, f, h, k, p, s, ş, t	b, c, d, g, ğ, j, l, m, n, r, v, y, z

yıldız («звезда»), eski («старый»)

Словосочетание для запоминания турецких глухих согласных:

**fistikçi şahap** — продавец фисташек Шахап  
**f s t k ç ş h p**

Глухие согласные на конце слов могут озвончаться (это обычно происходит, если в слове больше одного слога):

ç → c

k → g / ğ

t → d

p → b

ağaç → ağaca

geyike → geyiğe

kağıta → kağıda

şarapın → şarabın

yoğurt → yoğurdu

### УПРАЖНЕНИЕ 6

Отметьте примеры сингармонизма согласных:

1. kitap: Ayşe'nin kitabı (книга Айше)
2. ağaç: Biz ağaca yürüyoruz. (Мы идём к дереву.)

3. renk: Arabanın rengi (цвет машины)
4. yoğurt: Yoğurdu ye! (Съешь йогурт!)
5. çocuk: Arkadaşımın çocuğu (ребёнок моего друга)
6. köpek: köpeği (его собака)
7. renk: Renge bak. (Посмотри на цвет.)
8. çocuk: O çocuğa bakıyor. (Он присматривает за ребёнком.)
9. sözlük: Zeynep'in sözlüğü (словарь Зейнаб)
10. kitap: Ben kitabı okuyorum. (Я читаю книгу.)

### Приветствия

**Merhaba.** — Здравствуй(те).

**Selam.** — Здравствуй(те). Привет.

**Günaydın.** — Доброе утро.

**İyi akşamlar.** — Добрый вечер.

**İyi geceler.** — Спокойной ночи.

**Alo** — Алло (по телефону)

**Selamünaleyküm.** — Салам алейкум  
(приветствие, буквально: Мир вам).

**Aleykümselam.** — Алейкум салам  
(ответ на приветствие Selamünaleyküm).

## ЧИСЛО ИМЁН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

Множественное число имён существительных образуется путём прибавления аффикса **-lar** (если последняя гласная в слове **a / ı / o / u**) или **-ler** (если последняя гласная в слове **e / i / ö / ü**) — согласно закону сингармонизма.

ПОСЛЕДНЯЯ ГЛАСНАЯ	АФФИКС
a, ı, o, u	-lar
e, i, ö, ü	-ler

Категория грамматического рода у турецких существительных отсутствует.

araba (машина) — arabalar (машины)  
cami (мечеть) — camiler (мечети)  
çöl (пустыня) — çöllere (пустыни)  
dul (вдова) — dullar (вдовы)  
el (рука) — eller (руки)  
göz (глаз) — gözler (глаза)  
kalem (авторучка) — kalemler (авторучки)  
kapı (дверь) — kapılar (двери)  
soru (вопрос) — sorular (вопросы)  
top (мяч) — toplar (мячи)  
Türk (турок) — Türkler (турки)

Некоторые существительные образуют форму множественного числа не по общим правилам. Среди них много заимствований:

dikkat (внимание) — dikkatler (внимания)  
evlât (дитя) — evlâtlar (дети)  
gol (гол) — goller (голы)  
hakikat (истина) — hakikatler (истины)  
hal (ситуация) — haller (ситуации)  
harf (буква) — harfler (буквы)  
hayal (мечта) — hayaller (мечты)  
kabahat (проступок) — kabahatler (проступки)  
kalp (сердце) — kalpler (сердца)